



You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice

Title: Nominacji "nesvoego" kak sredstva ocenocnogo markirovania v ugovnom zargone Sovdepia

Author: Margarita Nadel'-Cervinskaa

Citation style: Nadel'-Cervinskaa Margarita. (2015). Nominacji "nesvoego" kak sredstva ocenocnogo markirovania v ugovnom zargone Sovdepia. W: A. Charciarek, P. Czerwiński (red.), "Oblicza przeciwnika : język a rzeczywistość w kategoriach ekspresji, polityki, ideologii " (S. 153-188). Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Маргарита Надель-Червинская

Номинации «несвоего» как средства оценочного маркирования в уголовном жаргоне Совдепии*

Представления о *человеке* в языке советской, а затем, в немалой степени, и постсоветской действительности (что закономерно в контексте описываемого нами материала), включают ряд разнообразных и, подчас, противоречивых семантических компонентов, которые ниже попробуем перечислить. Попробуем — поскольку не ставим в рамках данной работы задачи сделать список этих компонентов всесторонним, полным и исчерпывающим, т.к. это проблема самостоятельная.

Собственно говоря, употребленный нами термин «семантические компоненты» в данном случае был бы несколько условен, ведь речь идет, скорее, о множественности семантических полей представлений о *человеке* советской действительности. Полей параллельных и пограничных, соприкасающихся в чем-то, либо полярных, возможно отчасти совпадающих, либо, напротив, взаимоисключающих, однако лишь в своей совокупности дающих языковой портрет представителей советской эпохи как таковых. Именно таким и будет портрет, который запечатлел язык так наиваемой *Совдепии* — в широком смысле этого слова, поскольку этим словом был охвачен не только сам Советский Союз, но и страны всего «социалисти-

* В работе был представлен лишь первый вариант классификационного подхода к жаргонным онимам, польским и русским. Однако данный субкультурный лексический материал в будущем предполагает уточнение и более детальную классификацию, с учетом этимологии, пути заимствования и способов использования, т.е. жаргонно-семантической интерпретации, собственных имен — в контексте вышеизложенных теоретических разработок.

ческого лагеря» в целом. А это позволяет нам, в контексте поставленной здесь проблемы, рассматривать параллельно аналогичный русскоязычный¹ и польскоязычный² материал.

1. «Свой» как критерий советского человека

Начнем с того, какие семантические поля, отражаемые специфическими массивами лексики, очерчивают далеко не однозначный облик *человека* эпохи социализма, или, как говорят поляки, эпохи *коммунизма*, а в русском просторечии — *совдеповского совка*? Обозначим лишь основные из них — то, что лежит на поверхности постсоветского мироощущения и получает обязательное, хотя и в разных целях, а потому стандартное вербальное оформление.

1. **Анкетные данные** как объективная данность (сведения о человеке):
 - паспортные данные;
 - классовая принадлежность (происхождение, которое, во многих случаях и по разным причинам, стараются скрыть);
 - партийность;
 - семейное положение;
 - отношение к военной службе;
 - национальность;
 - вероисповедание (если таковое имеется, т.е. открыто признается самим анкетиремым);
 - место работы;
 - уровень образования;
 - участие в деятельности общественных организаций.
2. **Трудовая активность**, отраженная, как правило, в семантических оппозициях и являющаяся показателем «общественной полезности» данного лица для тоталитарной системы, в которой труд принудителен (является обязанностью, повинностью, долгом перед Родиной, т.е. перед государством):
 - трудолюбивый / ленивый;*
 - труженик / тунеядец;*
 - добросовестный / разгильдяй;*

¹ Д.С. БАЛДАЕВ, В.К. БЕЛКО, И.М. ЮСУПОВ: *Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона (речевой и графический портрет советской тюрьмы)*. Москва 1992; Д.С. БАЛДАЕВ: *Словарь блатного воровского жаргона*. В 2-х т. Москва 1997.

² К. STĘPIŃIAK: *Słownik tajemnych gwar przestępczych*. Współpraca Z. PODGÓRZEC. Londyn 1993.

ударник (труда) / отстающий (в работе);
стахановец / отлынивающий (от работы);
строитель-созидатель (социализма, коммунизма светлого будущего) / враг-вредитель (а потому и — враг народа);
пример (всем и каждому) / позор (коллективу, приносит);
награда (заслуженная), хвала и почет (в первом случае) / наказание (заслуженное), порицание и осуждение (во втором).

3. **Общественная активность** как показатель степени адаптированности лица к условиям и требованиям тоталитарной системы (советского государства), проекцией которой в языке становится множество глаголов-экспрессивов, часто встречаемых в лозунгах той эпохи и с преувеличенным энтузиазмом называющих предполагаемые проявления такой активности, часто вынужденной и неискренней:

присутствовать (непременно, обязательно; по долгу службы либо по зову сердца), *участвовать* (активно, деятельно; радостно, с энтузиазмом; весело, дружно);

стремиться к [...] (новым победам, достижениям, успехам);

совершать подвиг (трудовой, боевой), *рывок, скачок* (вперед, в будущее);

преодолевать (проблемы; ошибки; перегибы; трудности; препятствия; сопротивление, напр., старого; а также сомнения, колебания, неуверенность, напр., в завтрашнем дне либо в правильности выбранных решений, пути);

сражаться (с врагами; с белополяками; с фашисткой нечистью; за Родину, за партию, за Сталина; за урожай; за победу в социалистическом соревновании);

бороться (с недостатками; с туеядством; с перегибами, напр., линии партии; с левацкими уклонами; с оппортунизмом, шовинизмом, космополитизмом; с преклонением перед Западом; с бесхозяйственностью, преступной халатностью, вредительством; с оппортунистами, троцкистами, фашистами; с бесхребетниками, стилигами, несунами, расхитителями государственной собственности); а также

приветствовать, поддерживать (аплодисментами);

голосовать «за»;

одобрять;

восхвалять и т.п.

4. **«Благонадежность»** как форма полного подчинения государственной политике, внутренней и внешней, демонстративной поддержке, всего, что происходит и делается в тоталитарном государстве, безоговорочные согласие с линией правительства и правящей партией; характерно, что словосочетания этой группы имеют весьма относительную устойчивость, что проявляется в легкой взаимозаменяемости понятий идеологического

характера, а потому в их семантической нестойкости, неконкретности наполнения, понятийной размытости:

преданность Родине (коммунистической партии, комсомолу; Ленину, Сталину);

верность идее коммунизма (марксизма, ленинизма; возможно — идеям троцкизма, сталинизма);

придерживаться (руководящей линии партии; общественного мнения; общей точки зрения; мнения большинства, коллектива; решения общего собрания) и то же самое — принимать;

так же, как все (думать, считать; говорить, высказывать; делать что, добиваться чего, стремиться к чему; доверять кому, чему; приотвечивать что).

Как видим, это семантическое поле в чем-то пересекается с предыдущим полем «общественная активность», поскольку эта «активность» есть не что иное, как форма приспособленчества, подчиненности той же самой тоталитарной государственности, т.е. силе и власти, демонстрация верно-подданничества и послушания.

5. **«Моральность»** в быту, т.е. **нравственные установки** среднестатистического члена советского общества, по которым судят не столько о «человеческих качествах» данного усредненного лица, сколько о том, насколько оно вписывается в заданную тоталитарную модель межличностных отношений вне производства:

здоровый быт и борьба за него;

коммунистическая мораль;

прочный брак;

советская семья;

культура быта;

товарищеская и соседская взаимопомощь;

счастливое детство (благодаря Сталину);

забота государства о подрастающем поколении;

внучата Ильича; а наряду с этим — *непримиримая борьба с пьянством и разложением в быту* и т.д., и т.п.

По сути, перечисленные критерии, заложенные в основу семантических полей русского языка *Совдепии*, описывающих советского человека в процессе труда, а также других его проявлениях и состояниях, призваны маркировать всего лишь одно свойство субъекта как гражданина СССР, а именно: «свой» он или «не свой». А «чужой» и «чуждый» он — как представитель и носитель *чуждой идеологии*. Причем «свой» он или «чужой» понимается в контексте огромного геополитического пространства тоталитарного государства. Заметим, что понятие «чуждая идеология» в условиях неустойчивости и изменчивости политического российского климата не раз претерпевало семантические метаморфозы.

2. Некоторые критерии отчуждения «чуждого»

В разные исторические моменты «чужой» и «чуждый» воспринимались носителями русского языка и жителями страны иначе, однако и здесь существовали определенные закономерности, которые позволяют выделить определенные категориальные группы вербализации представлений негативной заряженности лиц как носителей «не своего». Каковы же категориальные основания определения «чуждого»?

1. Не принадлежащий или не в полной мере принадлежащий революции, революционным событиям в их дальнейшем развитии, и следовательно — человек опасный, политический враг нового государства (ср. лозунг периода *ежовщины* «Если враг не сдается — его уничтожают»):

не революционный;

из бывших;

примазавшийся;

попутчик; троцкист, зиновьевец и т.д.;

белогвардеец, белоэмигрант;

не коммунист, не комсомолец;

безыдейный, беспартийный (т.е. без партбилета);

легко поддающийся на провокации (идеологического врага);

политически не подкованный; в том числе чуждый религиозно —

церковник; служитель культа; сектант; верующий (в Бога), а потому

неграмотный, темный, забитый;

не (воинствующий) атеист; а также по той же причине

цепляющийся за прошлое;

колеблющийся, шатающийся, неустойчивый элемент;

не видящий (светлого) будущего.

2. Не принадлежащий или не в полной мере принадлежащий «людям труда», а потому, можно сказать, личный враг каждого гражданина нового государства (ср. поговорку в годы *ежовщины* «Всех пересажать нельзя, но стремиться к этому нужно»):

буржуй недорезанный;

белоручка, туняедец;

рвач;

нэповец, валютчик, спекулянт (недорезанный);

двурушник;

несун, растратчик (народного добра);

приспособленец;

кулак, подкулачник;

не пролетарий, не из народа;

гнида на теле народа (человечества), присосавшаяся пиявка, кровопийца, вошь (из частушек революционного времени); одним словом, мелкое насекомое и *вредитель* (*вредители*); но также и вписанные в этот особый негативный ряд — *интеллигент* (синонимы *очкарик* и *в шляпе*); *специалист* (особенно *иностраный*); *враг с логарифмической линейкой* (инженер); *убийца в белом халате* (врач); вообще *образованный* (в отличие от тех, что *университетов не оканчивали, книжек не читали* и — *ничего от этого не потеряли*, и разных *кухарок, охотно управляющих государством*).

3. Не вписывающийся, по каким-либо причинам, в обкатанную модель отношений внутри тоталитарного государства, а потому подлежащий исключению из данного общества и затем уничтожению (психическому и физическому — «Раз арестован, значит виновен»):

антисоветский элемент;
политический;
враг народа;
лишенец;
сеятель паники;
уклонист;
космополит;
репрессированный;
зэк, отсидевший срок (в лагерях);
изменник Родины (вместо *Родине*); а также *фашист, нацист;*
агент Гитлера, или подручник Гитлера, гитлеровцев;
белополяк, белофинн;
петлюровец, бандеровец, власовец; а также
 см. у Ж. Росси другие буквенные шифровки в архивах НКВД дел политических заключенных³.

4. Лица, в той или иной степени не поддающиеся идеологической обработке, *советской пропаганде*, а потому сопротивляющиеся, насколько возможно, тоталитарному насилию и государственной системе, *Совдепии* (к ним обычно применяли «принудительные меры медицинского характера», что означало «помещение в психиатрическую больницу общего либо специального типа»⁴):

социально-опасный элемент;
анекдотчик;

³ Ж. Росси: *Справочник по ГУЛАГу*. В 2-х частях. Москва 1991.

⁴ Там же.

клеветник;
антисоветчик;
стиляга, преклоняющийся перед Западом (или перед упадочной западной культурой; поскольку — «Сегодня он играет джаз, а завтра Родину продаст»), низкопоклонник;
диссидент, инакомыслящий;
невозвращенец, отщепенец;
выставленный из Союза;
перебежчик, прихвостень (враждебного Запада).

5. В этот же ряд «вражеских элементов» периодически попадали собственно *иностранцы* (как «не жители СССР», а затем «не граждане России»), а также представители самых разных национальностей (как «не русской национальности», «не русский по паспорту»), что уже зависело от конкретных, исторически сиюминутных, государственных «геополитических интересов», и диапазон неприятия «чужого» был достаточно велик (по происхождению, национальности, языку, религии, образу жизни и проч. — как в известном анекдоте «Бьют не по паспорту, по физиономии», или «по морде»):

от татарина, еврея и сиониста, армянина, осетина, ингуша до немца, поляка, афганца, чеченца, американца, латыша, литовца, эстонца,
а также, время от времени, чеха и венгра, англичанина и француза, японца и китайца, грузина и украинца.

В то же время, «чужой» и «чуждый» наиболее часто соответствовали таким общим стереотипам⁵, как «не советский» (проявление социального стереотипа на индивидуальном и групповом уровнях) и «не русский» (оценка социального стереотипа как этнического предрассудка⁶). К ним совсем недавно добавился новый стереотип «не православный», искусственно созданный, а потому семантически и функционально сближенный с еще совсем недавними: «не член КПСС», «без партбилета», «непартийный товарищ», «не из нашей партиячейки, парторганизации». Достаточно привести лишь один пример репрессий по национальному признаку: к концу 1937 г. число поляков, живших в СССР, только по сравнению с предыдущим, 1936-м, сократилась наполовину, а из арестованных три четверти были сразу расстреляны⁷.

На основании источников, на которые в своей монографии ссылается Д. Рейфилд, в 1938 г. основанием для массовых репрессий служили записи

⁵ G. LAKOFF: *Classifiers as a reflection of mind*. In: *Noun classes and categorization*. Ed. Colette G. Craig. 1986, s. 43—44.

⁶ Т.А. ВАН ДЕЙК: *Язык. Познание. Коммуникация*. Сб. работ. Москва 1989, с. 85, 89.

⁷ D. RAYFIELD: *Stalin I jego oprawcy. Szefowie stalinowskiej bezpieki*. Przeł. S. KĘDZIERSKI, E. SKÓRSKA. Warszawa 2009, s. 278.

данных в *домовых книгах* — арестовывали всех жильцов подряд на основании их «нерусских фамилий» или даже фамилий «сомнительных», т.е. подозрительно звучащих, по мнению домоуправа и работников НКВД. Кроме того, поскольку *папки дел* были заведены на всех, без исключения, граждан страны и разложены на основании определенных критериев-признаков по разным полкам в архивах *органов госбезопасности*, то в любой момент можно было провести массовые аресты в городах по любому из таких признаков (что и делалось в СССР еще с 20-х гг.)⁸. Напр., при желании, можно было бы арестовать сразу всех «рыжих» или «конопатых». Либо «одноногих» или «сероглазых», либо «разведенных по третьему разу» или «каждый год отдыхающих на Черном море».

3. Знаковая система принадлежности «советскому»

Итак, основанием для разметки наших семантических полей должна быть, в первую очередь, идеология — советская идеология. А потому оппозиция *свой / чужой* — это прежде всего *советский / не советский* (по убеждениям, высказываниям, образу мыслей). И действительно, если рассматривать советского человека с категориальной точки зрения «обязательной принадлежности к...», то сразу наметятся такие значимые ситуативно-семантические оппозиции, как

- 1) *коммунист / беспартийный* (а также *комсомолец / не состоящий в комсомоле, пионер / не пионер*, как *не носящий красного галстука, октябренок / не октябренок*, как *недостойный носить октябрятскую звездочку*);
- 2) *член профсоюза / не член профсоюза*.

Последнее также вызывает такие литературные ассоциации, как, к примеру, плакат-дискриминация, вывешенный в столовой, описанной еще И. Ильфом и Е. Петровым: «Пиво — только членам профсоюза».

Советская идея *принадлежности*, из которой следовали обязанности *личного присутствия, активного участия, дружной поддержки, единодушного согласия, единогласного голосования* и, если потребуется, *принципиального осуждения* чего-л. и кого-л. (обязательных, а потому *добровольно-принудительных*), материализовалась также в особых *знаках принадлежности* — *членских книжечках (партийный, комсомольский, профсоюзный билеты)*. И, чтобы данную *принадлежность* хорошо было видно со стороны, — в *нагрудных значках / знаках: комсомольский, пионерский,*

⁸ Там же.

октябрятский, а также *Стахановец*, *Ударник коммунистического / социалистического труда*, *Готов к Труду и Обороне*, *Юный натуралист / следопыт / тимуровец* (даже в значке младших школьников: *Умею плавать*) и множестве других, а также предметной символике *красного цвета*, цвета революции и цвета *пролитой крови* — знамена, транспаранты и лозунги, косынки и галстуки (пионерские), звездочки (по аналогии с кремлевскими — рубиновыми), нагрудные банты и воздушные шары.

Однако, по существу, каждый такой знак (значок) был в *Совдепии* не столько «знаком отличия», признания за человеком-личностью индивидуальных заслуг и каких-либо достижений (*свой*), сколько маркером утраты индивидуальности (*не свой*), а потому обезличенности в замесе многоголового коллектива-монстра, где не различаешь уже ни глаз, ни лиц, ни мыслей, лишь, по команде, взлетают вверх руки с красными книжечками (на собраниях, пленумах, съездах) да взмывают ввысь красные полотнища с раскатистым многоголосым ура (на митингах, демонстрациях и иных массовых мероприятиях).

Одновременно с тем любые «формы отличия», а с ними и каждый из «критериев описания» человека советской действительности служили и могут послужить вновь в любой избранный момент российской истории «критериями дискриминации» человека как личности так, как «происхождение» либо «пятая графа» в паспорте (национальность). И поводом-основанием для подобной дискриминации послужит в таком случае любой из перечисленных критериев описания человека как субъекта, или знакомого *винтика*, государства-машины и как объекта тоталитарного насилия той же самой машины-государства. Именно эта субъектно-объектная модель тоталитарной государственности наглядно представлена Ю. Олешей в его повести «Зависть».

4. Государство-монстр как орудие самодеструкции (по Ю. Олеше)

Итак, один из Бабичевых *стоит у штурвала* такого государства-машины и возможность «порулить» не оставляет в жизни героя места не только для мысли о *винтиках*, но и вообще для каких-либо размышлений. Перед нами человек, можно сказать, символ эпохи, обладающий, с точки зрения критериев описания его фигуры, всеми необходимыми, причем положительно сфокусированными на нем, семантическими полями:

- 1 — [«чистыми»] анкетными данными;
- 2 — [должной] трудовой активностью;
- 3 — [необходимой] общественной активностью;

- 4 — [достаточной — на данном этапе «руления»] благонадежностью;
5 — [коммунистической] моралью (хотя известный *Кодекс строителя коммунизма* еще только предстояло выдумать и разработать).

Второй Бабичев, сфокусированный в любом из наших семантических полей со знаком «минус», так же претендует на *руль истории*, но хочет повернуть его иначе, по-своему: созданная им машина, с нежным именем *нимфы*, *Офелия*, призвана собрать уникальное жниво — скосить, перемотать (со скрежетом зубным), сжевать, уничтожить все, что попадется на ее пути. А тем самым, уничтожить мир, созидаемый первым Бабичевым, примерным Бабичевым, Бабичевым-идеалом, официально — и официальной властью — допущенным до руля государства-машины.

Но так же, как второй Бабичев, будучи единых кровей с первым, олицетворяет полную его, первого, противоположность — воинствующее зло и детально распланированную деструкцию, так и механическая *Офелия* — из эротической фантазии маньяка, изящного замысла настоящего художника — вырастает, а затем разрастается в зловещую тень предчувствия будущего тотального террора. Превращается в ту же самую машину-государство, но усовершенствованной безумцем конструкции.

И момент истины при этом заключается в том, что без *созидательного труда* Бабичева Первого не появилось бы на свет *разрушительного антидела* Бабичева Второго. Без первой машины-государства, задуманной как большая добродушная мясорубка, из которой сыплется, чтобы накормить все население, уже готовая к употреблению бабичевская колбаса, не было бы второго государства-машины, как ржавчины, разъедающей все на своем пути и оставляющей позади себя безлюдные пустоты мертвой земли. Без Николая Первого, подтолкнувшего Россию на путь революций, не было бы Николая Второго, доведшего страну на этом пути до логического конца, а русскому читателю в результате, возможно, и не пришлось бы познакомиться с такими вот братьями Бабичевыми...

5. Иная сторона советской языковой действительности

Теперь, когда нами сделана уже приблизительная разметка семантических полей лексики, с помощью которых в XX веке описывался *человек советской действительности*, и после того, как были выделены категориальные основания в языке *Совдепии* представлений о «чужом», «чужеродном» и «чуждом», необходимо отметить следующий немаловажный лингвистический аспект: в стране массового террора за годы репрессий в лагерях, только по приблизительным данным, «перебывало» около трети населения.

Поэтому в условиях *зоны заключения* сложился особый жестокий язык — *тюремно-лагерный жаргон*, значительно отличающийся, в частности, от первоначального *воровского арга*, а затем более дифференцированной *фени* преступного мира, профессионального жаргона уголовников⁹.

Характерной чертой этой специфической, причем немалой, части языка советской действительности является лексика **садического характера**, оскорбляющая человека (как объект государственного насилия, в контексте тоталитарного строя, и индивидуального, в контексте сложившейся уголовной психологии)¹⁰. Лексика, целенаправленно унижающая человека, нивелирующая его как личность и, как результат первого и второго, помогающая его полностью уничтожить, в том числе затем, возможно, и физически¹¹. При этом важным элементом данного языка в условиях СССР, России и республик, а также на всей территории *социалистического лагеря* в целом, являлось и является **имя собственное** — как **имя личное**, так и **топонимические названия** (включая производные), приобретающие в речи маргинальных сред статус нарицательности, а также безликой обобщенности¹². При этом в речи обыгрываются и высмеиваются определенные черты представителей тех или иных этнокультур.

Любая из перечисленных форм имени собственного предполагает конкретную цель, в связи с чем называемое субъектом речи лицо *припечатывает как ярлыком*, а потому обезличивает, унижая и оскорбляя. Любая из форм несет, в большей или меньшей мере, негативный заряд, направленный либо прямо на речевой объект, либо опосредованно на третье лицо, о котором говорится, которое упоминается либо имеется в виду говорящим. Примером служат, в частности, анекдоты о *Вовочке*, часто скабрёзного содержания, посредством имени нивелирующие набивший оскомину образ

⁹ Ж. Росси: *Справочник по ГУЛАГу...*; С. Снегов: *Язык, который ненавидит*. Москва 1991; А. Червинский: *Психология зоны: примитивный садизм*. В: *Creativity & Communication Process*. Вып. 1. 1998. Приложение: www.nicomant.org; www.nicomant.fils.us.edu.pl; <http://nicomant.blogspot.com>.

¹⁰ А. Червинский: *Садический язык тоталитарного государства: лексический состав и специфика словоупотребления*. «*Slavica Quinqueecclesiensia*» 1998, № 4, с. 243—256; А. CHERVINSKY: «Садический язык» тоталитарного государства: новый термин и языковая действительность. В: *Терминология: изучение и обучение*. Минск 1999, с. 97—99.

¹¹ А. CHERVINSKY: *Лингвопсихологическая модель мира в русскоязычной криминогенной среде*. В: *III Jornadas Andaluzas de Eslavística*. Granada 2004; М. Надель-Червинская, А. Червинская: *Садический язык тоталитарного государства: метафорическое и архетипическое*. Тернополь 2009; М. Надель-Червинская, А. Червинская: *Язык и сознание: номенклатура и фения (уголовно-партийный жаргон как коммуникативная форма «советской зоны»)*. Тернополь 2009.

¹² А. CZERWIŃSKA, M. NADEL-CZERWIŃSKA: *Номинации национальной и религиозной принадлежности в русском и польском уголовных жаргонах*. В: «*Cuadernos de Rusística Española*». Т. 1. Red. R. G. TIRADO, E. Q. GERVILLA. Granada 2004, с. 179—188.

идеального вождя. Продолжая, по сути своей, литературную традицию М. Зощенко, с его саркастически примитивными «Рассказами о Ленине», в последнее десятилетие народные анекдоты о *Вовочке* снова актуализировались как неприятие любой формы *вождизма*.

Ниже приведем выбранный нами из анализируемых словарей, польского и русского, материал, в полном его объеме. Чтобы представить данный тип жаргонной лексики¹³ наглядно, подразделим польский и русский фонды на группы, основанием для которых служит происхождение словообразовательного ряда, напр.:

- заимствование (из определенного языка; литературного произведения; той или иной субкультуры и т.д.);
- образование от имени (женского / мужского; полного / неполного; современного / устаревшего);
- от подобия имени (при внешнем сходстве с именем мужским или женским);
- от фамилии (литературного или кино — героя, исторического или мифического лица, сказочного животного или персонажа мультфильма и т.д.).

Множественные иноязычные заимствования при этом свидетельствуют, прежде всего, с одной стороны, о многонациональном контингенте советских *зон заключения* и, с другой, о специфическом составе данного контингента, определяемом на каждом этапе, или *волне*, репрессий, получивших на Западе название *красный террор*, вполне конкретной *линией партии и правительства* тоталитарного государства *Совдепии*. И *сажали* по принципу, описанному Г. Остером в его известной *противной задачке*, наглядно иллюстрирующей упомянутую выше цитату известного советолога о своеобразных методах отбора жертв для сталинских репрессий¹⁴: «Во время всесоюзного субботника половина местных чекистов сажала березки, а другая половина трудилась на своих рабочих местах. Каждый чекист, сажавший березки, посадил по три штуки, а каждый его коллега из другой половины — по пять «врагов народа». Какое общее число посаженных

¹³ О специфике подобных жаргонно-просторечных явлений подробно прочесть, в частности, можно в теоретических приложениях к словарю В. Елистратова: В.С. Елистратов: *Словарь русского арго (материалы 1980—1990-х гг.)*. Москва 2000; *Толковый словарь русского сленга*. Москва 2005. Там же см. и о заимствованиях в жаргоны из разных языков — иврита и идиша, цыганского, тюркских, финно-угорских, а также об англицизмах, германизмах, галлицизмах и др. иноязычных элементах. См. также: А. MAŁOCHA: *Żydowskie zapożyczenia leksykalne w socjolekcie przestępczym*. W: „Język a Kultura”. Т. 10. *Języki subkultur*. Wrocław 1994; А.П. БАРАННИКОВ: *Цыганские элементы в русском воровском арго*. В: «Язык и литература». Т. 7. Ленинград 1931; Н.К. ДМИТРИЕВ: *Турецкие элементы в русском арго*. В: «Язык и литература»... Т. 7.

¹⁴ D. RAYFIELD: *Stalin i jego oprawcy...*, s. 278.

во время субботника, если известно, что березки сажало 14 чекистов?..»¹⁵. И в том же *задачнике не для детей* грустная писательская ассоциация: «Вот уже и КПСС вроде бы нет, а задачи остались».

6. Имя как маркер принадлежности «чуждому»

Имя (иное, непонятное, труднопроизносимое, иноязычное) в речи воспринимается традиционно как показатель субъекта инородного — по происхождению, воспитанию, культуре, национальности и религии. Поэтому понятие «те, у которых такие же имена, как у нас», противопоставляется понятию «те, у которых не такие имена, как у нас». Второе может стать поводом для презрения, отчуждения и отторжения, а также причиной доносов, подозрений, оскорблений, даже убийства и, тем самым, ненависти к «не своему» (неосознанной, слабо мотивированной, ненаправленной либо направленной на конкретные лица). Все это наглядно отражается жаргонной лексикой, в контекстах разных замкнутых субкультур, и как результат репрессий (тюремно-лагерного бытия), и как результат уголовной психологии масс (порождения тоталитарного строя).

Обратим внимание на одно различие в назывании новорожденных в современной Польше и в России (по крайней мере, в центральной части бывшего СССР). Поляки продолжают называть детей разнонациональными именами (еврейскими, татарскими, цыганскими и др.). Формой национально-культурной и религиозной безликости стало формальное отношение к костелу, что подкреплено стереотипным утверждением «Все поляки — католики». Тем самым, кто ходит в костел (как часто, неважно), тот поляк. А имя и фамилия его ни о чем не свидетельствуют.

В России, напротив, актуализировано понятие «нерусское имя» (проявление чужеродности и «несвоего» и, в определенной степени, «несоветского»), поэтому многие десятилетия культурное обезличивание и стирание национальной принадлежности осуществлялись в языке и быте именно за счет русификации национальных имен. Правда, при этом сами представления о «русском» имени изрядно семантически исказились, что приводит порой к анекдотическим ситуациям. Так, родители, гордящиеся аристократичностью своего рода, хотят также одновременно подчеркнуть и то, что они по происхождению именно «русские», а потому, напр., новорожденной с «графским титулом», дают, допустим, имя *Фёкла*, что в среде аристократов было бы невозможно. Если аристократический титул служит маркером

¹⁵ Г. ОСТЕР: *Противные задачи*. Москва 1992.

возвышенной *исключительности* — «не такой, как все остальные» (не кто-нибудь, а граф), то простонародное имя служит маркером приниженной *обыкновенности* «такой же, как все остальные» (простой русский). Тем самым маркеры, манифестируемые словосочетанием *графиня Фёкла*, вступают в семантический конфликт, создавая комический эффект, известный еще по произведениям А. Пушкина. Противоречивость манифестаций «не такой, как все остальные» / «такой же, как все остальные», помимо очевидного комизма, дает в своей совокупности резульативный абсурд, делая заявляемые маркирующие положения взаимоисключающими и потому сводящими друг друга к нулю.

7. Семантика личного имени в польском уголовном жаргоне

Сначала обратимся к польскоязычному материалу, обратив при этом внимание на то, что, по отношению к русскому жаргону и, прежде всего, к русскоязычному тюремно-лагерному, он отчасти является несамостоятельным и вторичным, поскольку сталинские тюрьмы и сибирские концлагеря не могли не оставить на этом специфическом субкультурном языковом явлении своего отпечатка.

7.1. Собственно личные имена, мужские и женские

7.1.1. Еврейские имена

Самую обширную группу составляют еврейские имена, что свидетельствует, с одной стороны, о том, что данный национальный контингент составлял немалый процент населения Польши, с другой же, о том, что неблагоприятные социальные условия приводили часть представителей данного этноса в маргинальную среду деклассированных, отторгаемых обществом лиц.

Древнееврейские (условно библейского происхождения)

ABRAHAJ — парень, часто деревенский. ADAM — 1 милиционер (раньше), полицейский (теперь); 2 свидетель. AZA — машина для перевозки осужденных и заключенных. CNOTLIWA ZUZANNA (библ., как бы «псевдо»-христианское) — отдел полиции по борьбе с проституцией. CHAM (библ.), CHAMEK — 1 деревенский парень; 2 агрессивный нахал; 3 жертва преступления, frajer, т.е. человек, не принадлежащий преступному миру; 4 речь «фраерская», т.е. не принадлежащих миру преступников; 5 примитивный вор низкой квалификации, отнимающий у жертвы что-н. силой и грубостью. ETER, ETEREK (от ETHER) — палка, молоток. EWKA — 1 сто злотых одной бумажкой, стозлотовый банкнот; 2 женщина. GAD (библ., перешло в имя нариц.) — 1 полицейский; 2 стражник; 3 прокурор; 4 судья; 5 директор исправительного учреждения; 6 дозорный, служащий в охране мест заключения; 7 доносчик, дрян-человек; 8 негодяй, лживый обвинитель; 9 жертва преступников, часто деревенский парень, не из уголовного мира; 10 рубашка; 11 учитель (вероятно, ставящий плохие оценки); GAD NOCNY — ночной сторож; *być na gadach* — быть вызванным на допрос. HAD (библ., иная огласовка имени GAD) — 1 полицейский; 2 деревенский парень. HABRAJ — крестьянин, парень, ABRAHAJ (семантическое сближение HABRAJ = ABRAJ и hebrajski; возм., также связь с венгерским именем GABOR). JAKUB — пес. KAIN (условно библ.) — индюк. MAMONA (условно библ.) — 1 деньги; 2 проститутка.

Популярные среди еврейского населения польских городов имена, часто в сокращенной форме

BEJRA (мужское или женское имя) — пиво. BIENIA, BINIAWKA, BIENIAWKA, BINIACHA, BINIOCHA — 1 девушка, женщина, невеста, жена, любовница; 2 проститутка; 3 BINIACHA — опытная проститутка; 4 начинающая проститутка; 5 BINIOCHA — взбалмошная легкомысленная женщина, она же MANUSKA. BINKA (от BINIA) — любовница. BINIA (как имя), а также BIANKA, — любовница. FRAJM — жертва преступления или человек, посторонний для преступного мира, fraim. FRELE (устар. форма имени) — одежда. FRELKA (устар. форма имени) — 1 девушка; 2 проститутка. FROIM, froimek — 1 жертва кражи или человек посторонний, возможно наивный и глупый; 2 бездельник, дрянной человек; 3 человек неосторожный (дающий себя обворовывать); 4 парень из сельской местности; 5 обвинитель либо доноситель; 6 арестованный; 7 расхититель (froimka — женщина не воровка, чужая для уголовного мира, или же жертва кражи). FROIN (искаж.) — 1 человек наивный, он же FROIM; 2 парень из сельской местности, недалекий и глупый. FROJ (от FROIM) — 1 человек посторонний, далекий от преступной среды; 2 жертва грабежа; 3 преступник, презираемый в своей среде, которого другие преступники потому

используют для собственных целей. FROJA, FRAJA — разбой. FREJDA (как имя) — проститутка. BRONEK (известное семантическое замещение имени БОРУХ; имя + от *broń*) — 1 пистолет; 2 карабин. GENKA (возможно, от укр. ГЕНЬКА) — 1 женщина; 2 проститутка. GITA — сильная карта в игре (напр., козырная). GITELA — симпатичная девушка. GIZA — револьвер. GOLD (от GOLDA, ср. русск.: САРА) — 1 деньги, *goldy* (*gield*); 2 золото, *Gold w neleblach* — бижутерия. GOLT — деньги, GOLD. KAJA (от женск. имени KAJAN; возможно, от русск. кайка) — хулиганский поступок. KUBA (от JAKUB) — 1 взломщик сейфов, «медвежатник»; 2 жертва грабежа, часто состоятельная; 3 деревенский парень; 4 человек, обеспечивающий водку, выпивку; 5 кружка. LAJBA, LEJBA (женское, но, скорее, здесь мужское имя, от LEJBL) — 1 хулиганский поступок; 2 самовольные прогулы (в первую очередь мартовские), «*wagały*» (школьн. жаргон). LEJA, LEJBA (первое от женск. имени, а второе от LEJBL) — лекции в школе (школьн. жаргон). LEJEK (от LEJA) — 1 мелкий вор, 2 трубка (обрезок трубы? курительная? и та и другая?). LEJOS (то же) — еврей. LEJZA — ленивый. LELIJA, LELIJK, LILIJA, LILIJK — 1 лесбиянка, в женской тюрьме; 2 высшая мера, смертный приговор. LEMKI (возм., от LEJBL; вряд ли от назв. народности *лемки*) — избитая жертва грабежа, сама отдающая деньги грабителю, который не смог сам их обнаружить. LILIA, LILIJK, LELIJA, LELIJK — 1 высшая мера, смертный приговор; 2 лесбиянка, в женской тюрьме. OJRA (евр. имя) — 1 страх; 2 побег (из места заключения); 3 денатурат (кот. пьют вместо водки). RÓŻA (имя и цветок) — 1 венерическая болезнь, 2 дисциплинарное наказание (в местах заключения?), 3 похвала или награда за хорошую успеваемость и примерное поведение (школьн. жарг.). SARA, sarka — 1 деньги, польские банкноты, *sarę*; 2 заработок, полученный за работу. SIARA (искаженное sara) — 1 деньги; 2 обычная чистая водка; 3 страх; 4 стыд; 5 хлопоты. SORA (фонетич. вариант имени Sara) — учительница; Sorek — учитель (школьн. жарг.); sor — 1 жертва грабежа; 2 учитель (школьн. жарг.). SORKA (от Sara) — 1 деньги; 2 учительница (школьн. жарг.). ZOCHA, zośka (от Suzanny, Szoszanny) — 1 двести злотых, двухсотзлотовый банкнот; 2 деньги, от 1 до 20 злотых; 3 пассивный гомосексуалист; 4 женский половой орган; 5 дама в картежной игре. ZOJZA (Zosia) — 1 вонь; 2 пассивный гомосексуалист; 3 некрасивая женщина. ZOSIA, zośka — пассивный гомосексуалист, *zocha*.

Краткие формы имен, что характерно для представителей необразованной темной среды, нередко деревенской

BERC (имя простофили) — картофелина. FRANKA — 1 проститутка; 2 женщина старая или вздорная; 3 воспитательница колонии для девочек; 4 донос, обвинение или опасность; 5 злая учительница (школьн. жаргон); 6 неудовлетворительная оценка (школьн. жаргон). FRANEK, FRANUŚ

— мужской половой член; *iść do Franka* — пойти на карманную кражу. *FRANIA* — девушка, женщина. *LIBA* (от *LEIBA*) — забава (в первую очередь о девушке, женщине). *ŁAJBA* (от *lejba*) — 1 женщина; 2 сексуальный контакт; *Pójść do łajby* — начать лечиться в клинике (возм., от венерической болезни). *MINIA* — женщина.

Еврейские фамилии либо словообразовательные конструкции и им подобные

BOSMAN (фамилия) — нож, чаще финский. *ETERMAN* (как фамилия, типа Палкин) — бандит, избивающий жертву до потери ею сознания. *GOLDA MEIR* (ист.) — самогон.

Сюда же отнесем имена и фамилии, а также подоби́я фамилий «немецкого типа», нередко попадающие в жаргон через идиш
DAJMUND (гл. форма *daj* + оформленность мужск. имени) — человек, беруший взятки. *ELANA, ELANKA* — 1 проститутка; 2 девушка. *ELKA* — часть кармана в виде буквы L, в момент кражи. *EMA* — женщина. *EMMA, miss emma* (нарк., на англ. манер) — морфин.

7.1.2. Имена собственно польские, а также в польском языке «иноязычные», как заимствования

Распространенные польские имена

BALBINA (как имя, либо *B+ALBINA*) — проститутка. *BARBARA* — неудовлетворительная оценка (школьн. жаргон). *BARTEK, BARTŁOMIEJ* — хлеб, чаще порция хлеба. *DANKA* — часы марки Delban (ценные). *BOLEK* — 1 полицейский вспомогательных служб, напр., городской стражник; 2 солдат-новобранец, в первые полгода службы. *BOŻEK* (как имя, либо уменьш. от *bóg*) — учитель (школьн. жаргон). *GANKA* — начинающая проститутка. *GARA (GAPKA)* — 1 жертва карманника или жертва кражи; 2 полицейский; 3 проститутка; 4 гигиенист (тюремный медбрат); *Na garę* — 1 обокрасть человека, чем-либо отвлеченного от того, что с ним делается, 2 кража в магазине; *Łowić garu* — воровать, шарить по карманам. *IGNAC* — хлеб. *IWONKA* — проститутка. *JACEK* — полицейский. *JADWIGA, JADZIA, JADŹKA* — 1 топорик; 2 металлический лом, для оглушения жертвы; 3 нога; 4 виселица; 5 двести злотых, двухсотзлотовый банкнот; 6 полицейский патруль. *JAREK, JARKA* — 1 отец; 2 человек

преклонных лет; 3 яркая спичка; 4 папироса. JASIEK, JASIU — 1 солдат; 2 солдат пограничных войск (WOP). JOLA, JOLKA — проститутка. KAROL, KAROLEK — 1 переносное приспособление-уборная в камере заключения (ведро, «параша»); 2 палка, тяжелая доска от ведра-«параша»; 3 король в карточной игре. LULEK — пьяный человек (возм., в силу своей незащитности, жертва грабежа). MACIEJ — пожизненное заключение. MACIEJKA — 1 шапка; 2 газовый баллончик. MACIEK — 1 живот и желудок; 2 лом; 3 пес. MACIUŚ — лом (орудие взлома). MACZEK (нарк., имя + уменьш. *mak*) — наркоман. MAŁGOŚKA, MAŁGOSIA — маргарин (ср.: *margaryna* — гомосексуальное изнасилование, а также: слова с этим значением обозначают, в частности, мужское семя, сперму). MICHĄŁ, MICHĄŁEK — 1 столовая ложка, используемая для взлома (двери, замка); 2 лом(ик); 3 месяц (на небе); 4 мешок; 5 санитарная посуда в камере заключения, «параша». MICHĄŚ — 1 лом; 2 полицейский. MIKOŁAJE — солдат декабрьского призыва (призыв в армию как рождественский подарок семье и парню). MIKOŁAJEK — карточный шулер. MIKULSKI (фамилия) — вино. MARYLKA — флот и моряки. MARYNA — 1 флот и моряки; 2 карман (в котором водятся деньги); 3 женщина; 4 маргарин (возм., также 5 гомосексуалист). MARYNIA, *marynka* — флот и моряки. MARYSIENKA — проститутка. MARYŚKA, *marysia* — 1 бритва (опасная); 2 карман; *Na maryške* — карманная кража с применением бритвы (разрезание материи кармана); *Maryśka z towotem*, *Maryśka z marmoladą* — 1 флот и моряки; 2 гомосексуалист. MATEUSZ — 1 парень; 2 мужчина с большими усами. PAULINKA — кофе. PIETREK — страх. PIETRUCHA (из русск.) — висячий замок. PIETRÓWA, *pietrówka*, *pitrówa*, *pitruwka*, *pietrówka*, *pietruwa* — висячий замок (так называемый „амбарный”). WACIK — 1 электрик; 2 квартирный вор, выдающий себя за электрика. WALEK — 1 мужчина; 2 содельник (преступник, проходящий по тому же уголовному делу); 3 человек ненадежный, который не держит слова, *waluś*; 4 валет в картежной игре. WICEK — 1 сторож дома; 2 мужчина. WITKA, *wita* — 1 рука, кисть; 2 кулак и удар кулаком; 3 палка, кол; 4 обручальное кольцо; 5 венерическая болезнь; *wita* — маргарин. WITOLD — руки (кисти, либо кулаки). WŁADEK — 1 полицейский; 2 сторож; *władki* — полиция. WŁODEK — 1 полицейский; 2 полиция. WOŁEK — 1 рабочий; 2 сосед; 3 дурень, дурак.

Имена и фамилии французского происхождения, либо образованные по этому типу,

в том числе заимствованные из художественной литературы

ADELA — 1. женщина; 2. проститутка. ALBERT — сутенер. ALFONS, ALFONSIK — 1. сутенер или сожитель, на содержании женщины или проститутки; 2. гомосексуалист; 3. жертва карманника. ANI — стоимость в Вене 1 кг серебра (устар.). ANIE — золотая монета, настоящая либо

фальшивая (устар.). DONŽUAN (литерат.) — 1. лицо, совершившее насилие над женщиной; 2. активный гомосексуалист (вероятно, как потенциальный насильник). HARPAGON (литерат.) — 1. сильный, хорошо сложенный мужчина; 2. заключенный, осужденный на тяжкие работы, однако умело справляющийся с техникой и подручным материалом; 3. полицейский. KORNEL (из фр.) — полицейский. LEON — 1. скверный вор (неумелый или неловкий); 2. человек жадный, «жмот»; 3. несправедливый обвинитель или доносчик; 4. гомосексуалист. LULU (из фр.) — 1. проститутка; 2. содельник (участвующий в одном «деле»). MANONA (искаж. Manon, фр.) — деньги. MERCEDES (имя и марка машины) — 1. сифилис; 2. опухоль (возм.). NANA (литерат.) — 1. женщина, девушка; 2. проститутка (из фр.); 3. мать (заимств. из кавказск.). PIER (из фр.) — вор.

7.1.3. Имена, заимствованные из разных европейских языков

Имена и фамилии английского либо условно английского, а также американского, происхождения, в том числе и литературные заимствования

CHARLY (нарк.) — кокаин. CHERLOK (литерат.) — худой или истощенный человек. DONALD (из амер. мультфильма; имя утенка) — 1 побег; 2 недостаточная оценка (школьн. жаргон). FORD (фамилия) — деньги. FRED — директор детского дома или колонии для малолетних преступников. HAMLET (литерат.) — заключенный, склонный к философствованию. HARRY (нарк.) — героин. HOLMES (литерат.) — офицер-следователь полицейского отделения. JANKESI (от JANKEL, заимств. из америк.) — полицейские. LOLITA (литерат., из Набокова) — 1 проститутка; 2 полицейская палка. LUCY (нарк.) — ЛСД, наркотик. ŁAJZA (от женск. имени) — 1 неумелый вор; 2 вор, крадущий по мелочам. MISS, Miss Emma (нарк.) — морфин. PIETER — 1 страх; 2 человек злонамеренный и преступный, замышляющий грабеж, но не выполняющий его только из-за собственного приступа страха. RAMBO (из кинемат.) — 1 неуловимый преступник (сильный, смелый и хитрый, способный всех обмануть); 2 сообразительный и быстрый ученик (школьн. жарг.). TARZAN (из кинемат.) — сильный человек. TISSON (фамилия) — бумажник или кошелек. BOJEK (как имя, либо от англ. boy) — 1 моряк или же обкраденный матрос; 2 иностранец; 3 вор, воруящий в отелях; 4 валютный вор.

Имена и фамилии немецкого либо условно немецкого происхождения, в том числе и исторические заимствования

FRYC, FRYCEK — 1 мелкий вор, обычно неумелый либо начинающий; 2 человек, плохо играющий в карты, 3 немец; Na fгуса — идти на разбой, на дело. GEBELS (ист.) — символ иной жизни и идеал для подражания (вождь в глазах тех, кто противопоставляет коммунистической и посткоммунистической реальности фашистские лозунги, практику насилия); Na gebels, na gebelsa — 1 хватать кого-н. за горло сзади; 2 разбойное нападение, при котором преступник хватается жертву за горло --> CHWYT GEBELSA — мертвая хватка. HITLER (ист.) — 1 учитель истории (школьн. жаргон); 2 требовательный учитель, ставящий неудовлетворительные оценки (школьн. жаргон). KATARYNA, KATARYNKA (от назв. шарманки) — 1 автомашина; 2 тюрьма; 3 аккордеон; 4 граммофонная пластинка; 5 отмычка для бронированных сейфов. KATRYNA — средство передвижения, чаще всего старый автомобиль. KLARA — 1 девушка, женщина; 2 солнце. MAKС — веселый арестант (оптимист либо шутник). MESSERSZMIT (фамилия и марка самолета-истребителя) — 1 блоха; 2 комар; 3 мотоцикл.

Имена итальянского либо условно итальянского происхождения, в том числе и литературные заимствования (реже испанского)

BLANKA — 1 элегантная, внешне привлекательная проститутка; 2 деньги, банкноты. BRUT (ист. и литерат., но скорее — из англ., от Шекспира), BRUTT — хлеб. LUCA — тайник. MADONNA (совр. имя поп-звезды; изначально еванг., из ит.) — элегантная женщина (привлекательная и запоминающаяся). MAGDALENKA (евангелич.) — девочка из нищей, криминальной среды.

Имена испанского либо условно испанского происхождения, в том числе и литературные заимствования

KIKA (из исп.) — 1 проститутка; 2 условный знак «дело сделано!»; Na kice — стоять на страже, или на стрёме, при грабеже. KIKI — гомосексуалист (как Кика-мужчина). LOLA, LOLKA — 1 кол, палка, дрын, железный прут (для избивания жертвы или друг друга); 2 лом, а также лом, завернутый в бумагу; 3 металлический мяч (используемый в драке, вместо кастета); 4 чулок либо мешочек, набитые песком, им ударяют жертву нападения сзади, по голове; 5 кусок железа, которым сбивают с ноги тюремные колодки; 6 палка от санитарной посуды, используемой в камере для испражнений («параша», палка служит для поднятия крышки); 7 девушка, женщина; 8 проститутка; 9 полицейская палка; 10 прут для избивания жертвы (железный); 11 нитка или шнурок с металлическим наконечником (используемый как оружие при нападении или в драке); 12 доска, используемая для битья

(при нападении или в драке); 13 женщина, девушка, обычно симпатичная; 14 проститутка, занимающаяся своим ремеслом по ресторанам; LOLA — 1 жертва гомосексуального насилия; 2 палка или доска от санитарного ведра в камере заключения (от «параши»); LOLKA — 1 щетка для мусора (метла); 2 неудовлетворительная оценка (школьн. жаргон). LOLÓWKA (от LOLA) — опытная проститутка. MANIOLA (из исп.) — 1 рубашка; 2 пиджак. MARIOLKA (из исп., либо рум.) — батарея центрального отопления. PERITA (из исп.) — 1 брюки; 2 пиджак (возм., брючный костюм). RAMONA (из исп.), na ramonę — грабеж и разбой.

Имена греческого и латинского происхождения — литературные, мифологические

FEDRA (греч.) — прут для избияения жертвы. HELENA — теплая верхняя одежда заключенного. HERA (заимств. из русск., по аналогии с именем богини, греч.), heres (нарк., из русск.) — героин. MAGIERA (мифол., искаж.) — женщина в возрасте (немолодая). MEGIERA (мифол.) — теща. NERON (ист., лат.) — надоедливый и деятельный начальник тюрьмы или иного места заключения. PIŁAT (ист., еванг.) — 1 судья; 2 судья, председательствующий на суде; 3 прокурор; 4 слесарь (возм., под видом слесарных работ осуществляющий квартирные кражи); 5 человек преклонных лет. SYBILLA (мифол.) — прокурор (определяет судьбу и срок наказания). TYTAN (мифол.) — 1 человек необычно высокого роста; 2 большой мужчина (представительный). VICTOR — неудовлетворительная оценка (школьн. жарг.). WIKTORIA (победа и женск. имя) — неудовлетворительная оценка (школьн. жарг.). ZEFIR (мифол., имя южн. ветра) — 1 папироса (спасительная затяжка как глоток воздуха); 2 вор, специализирующийся на краже крупных ценностей.

7.1.4. Имена «восточного» происхождения, в том числе сказочных персонажей

ABDUL — 1 дурак; 2 жертва преступления, родом из арабских стран. ALIBABA (экзот., из сказки) — 1 милиционер (раньше); 2 полицейский (теперь). ALIBABKA (экзот., из сказки) — то же, но женщина.

Имена и фамилии русского либо условно русского, напр., украинского происхождения

(сказочные, из детской литературы, а также мифологические)

ANTYPKA — 1 лом, завернутый в бумагу или в тряпку; 2 прут для избияния жертвы; 3 веревка или шнур с металлическим наконечником, для избияния. BABAJAGA (из сказки) — учительница. BELKA (возм., из русск.) — 1 решетка, решетка в окне; 2 лом, кий, кол. FOMKA (руссск.) — небольшой лом или малый железный прут (для той же цели). GAGARIN, GAGARINA STAN (ист., нарк.) — состояние наркотического опьянения, осоловления. HALINA — преступная «малина»; HALINA ZASRANA — она же, обнаруженная полицией. JAGA (из сказки) — 1 решетка, заграждение; 2 доска тюремных нар. JAGATA, AGATA — гусыня, т.е. дура. KAPA (возм., от русск. КАПИТОЛИНА; по аналогии с ГАПА) — 1 слезка, а также стояние «на стрёме», т.е. на часах, при краже либо взломе; 2 помощник вора; 3 сигнал «внимание!»; 4 доносчик либо лживый обвинитель; 5 открытая ладонь (протянутая); 6 женщина; 7 женский половой орган; WIELKA KAPA — некрасивая женщина; *być na kapie, stać na kapie* — стоять на часах (на стрёме). KIRA (заимств. из рус., от гл. *кирать*) — 1 водка; алкоголь; 2 питье алкоголя, пьянство. LALA, LALKA (имя либо кукла, а также имя куклы) — 1 женщина, девушка, обычно симпатичная; 2 проститутка; 3 дрын или палка, для избияния; 4 щетка (для пола; метла); 5 полицейская палка; 6 жертва преступника; LALKA — игральная карта. LENA — проститутка. LORA — проститутка. MAKARENKO (ист., фамилия) — 1 воспитатель в колонии для несовершеннолетних правонарушителей, 2 полицейская палка (как воспитательное средство). MAJA — направление, сторона, та́нка. MAJKA — 1 жилетка; 2 карман; 3 вор-карманник; 4 девушка; 5 вор, промышляющий в гостиницах; 6 направление, сторона. MANIA (из русск.) — женщина, MANIA DO PCHANIA — женщина в летах (м.б., преклонных). MANKA (по аналогии с женск. именем) — 1 руки, та́нка; 2 пассивный гомосексуалист. MANUSKA (от MANKA, MAŃKA и русск. имени МАНЬКА) — 1 девушка, любимая; 2 женщина. MAŃKA (возм., от русск. имени МАНЬКА) — 1 рука, кисть; 2 направление, сторона; 3 карман; 4 маргарин; 5 камера заключения; MAŃKI — 1 грабеж с нанесением жертве тяжелых телесных повреждений; 2 жертва грабежа. MACKO, NA MACKO (заимств. из укр.; имя + *мацать*) — магазинная кража, производимая в обеденный перерыв. MARA (возм., от мужск. или женск. имени, напр., от русского евр. МАРК) — 1 вор, промышляющий в гостиницах; 2 подготовка к краже со взломом; 3 деньги, обычно немецкие марки и злотые; 4 крапленая игральная карта; 5 выступление прокурора (в суде). MARGARITKA (вместо MARGERYTKA, заимств. из русск., цветок и имя) — 1 случайная девушка (объект случайной связи); 2 пассивный гомосексуалист. MARUCHA (из русск., от Маруся) — 1 девушка, любовница, женщина; 2 разводка; 3 мар-

гарин; 4 (нарк.) марихуанна. MUSIA (mamusia + из русск. Муся) — мать. MUZIA (искаж. musia) — проститутка. PITER (из англ., либо из русск., по назв. города), piterek — 1 кошелек; 2 косметичка или дамский ридикюль; 3 сумка или сумочка, дамская; 4 сумка (возм., хозяйственная); 5 мешочек для денег или с деньгами; 6 чемодан; 7 папка для бумаг; 8 мешок для личных вещей заключенного, в тюрьме; 9 деньги; 10 карманный вор, охотник за кошельками; 11 страх; 12 умственно отсталый человек или сумасшедший; 13 ювелирный магазин. PITRA (то же) — кошелек, piter, piterek. SERGO (кавказск., заимств. из русск. и груз.) — кольцо с дорогим бриллиантом. TASIA (возм., из русск.) — сумка или сетка (авоська). YAGA (из сказк.) — некрасивая и немилая девушка.

Имена и обращения к животным, а также к человеку (как к животному)

BOBEK (как имя, либо кличка пса) — мелкий вор. KASZTAN (собачья кличка) — 1 взломщик; 2 офицер-следователь, снимающий показания; 3 деревенский парень; 4 впервые осужденный, не знакомый с тюремными правилами и потому подвергающийся со стороны других заключенных всевозможным издевательствам (пробам); 5 немецкий гражданин; 6 глупый ученик (школьн. жаргон). KICIA (использ. также как кличка) — 1 девушка, женщина; 2 любовница. KIZIA (искаж. kisia, кошка) — 1 девушка, женщина; 2 подруга (вероятн., вора); 3 проститутка. KUDŁAJ (собачья кличка) — еврей. ŁAJKA (собачья кличка, из русск.) — 1 проститутка; 2 девушка; 3 пес, особенно пес полицейский; 4 автомашина для перевозки заключенных; 5 полицейский дежурный автомобиль, с радиоустановкой. REKS (кличка пса) — 1 пес, часто полицейский пес (ищейка); 2 полицейский; 3 прозвище рядового полицейского; 4 солдат-пограничник (потому что с собакой или оттого, что сам как ищейка); 5 воспитанник детской колонии для несовершеннолетних правонарушителей, 6 ас в картежной игре (нередко шулер).

7.1.5. Имена, возможно заимствованные из других славянских языков (из чешского)

JANCIA, JANCIO, JANCZO, JANCZA — 1 солдат; 2 солдат пограничных войск (WOP); 3 ночной сторож. GACEK, gosек (как имя) — 1 дозорный, служащий в охране мест заключения; 2 сторож, дозорный, стражник; 3 полицейский.

7.1.6. Имена животных, литературного и кинематографического, сказочного, происхождения

ATANAZY, КОТ ATANAZY (из сказки-мультфильма) — сутенер.

Как бы имя, по форме своей и употреблению, функциональное сближение

BOREK (как имя, фамилия, либо название растения, *борщевик*) — хлеб (первоначально, в голод, войну, а также лагерное — вероятно, хлеб из травы). DAJKA (как имя, либо по функции проститутки) — 1 проститутка; 2 женщина, с кем попало вступающая в сексуальные связи. DINIA (как имя) — девушка вора, она же *binia*. LINA, linka (как имя) — 1 шнур, используемый в тюрьме для передачи из камеры в камеру почты; 2 цепочка от часов; 3 галстук (предмет кражи); 4 кольцо; 5 высшая мера, смертный приговор; *Lina biała* (нарк.) — кокаин. LONIA (как имя) — девушка.

7.1.7. Для польского жаргона характерна также весьма обширная группа имен-топонимов, которые даем без классификации

AFRYKA (геогр.) — 1 спор, всеобщее замешательство; 2 *Afrika w domu* — ссора с родителями. AMAZONKA (мифол., от геогр. назв.) — девушка (видимо, девственница). AMERIKA (геогр.), *amerykanka* — 1 отделение в местах заключения для отбывающих наказание в 1-й раз; 2 новички, обязанные выполнять в камере за всех все обязанности; 3 испытание, которое проходит среди сокамерников попавший в тюрьму впервые. BETLEJEM (библ.) — три короля разом, в покере. BRODEK (от *Broadway*) — туалет. EGIPT (геогр.) — опасная ситуация при карманной краже, напр., выявление кражи либо обнаружение вора. HAJFA — портовый город и его округа. HAWAJ (геогр.) — папиросы, набитые трухой, корой, сухими листьями, соломой либо сеном из выпотрошенного матраса, *hawaje* — „банк” в картежной игре. HAWANA (геогр.) — квартира. JAPONA (искаж. *Japonia*, геогр.), *z jarony* — удар в висок, в бровь. KANADA (геогр.) — 1 удачная и выгодная кража; 2 род камеры заключения, в тюрьме 1944—54 гг. KARPATY (геогр.) — 1 один из парков в Варшаве (просторечный топоним); 2 богатая местность. KOREA, *koreja*, *korejka* (геогр.) — 1 верхняя полка на тюремных нарах (удобная); 2 самая высокая, третья полка, под самой

лампочкой (где светло и больше воздуха), korejko. KREML (ист.) — суд (судебное следствие и судебное заседание, а также помещение для этих целей). LONDON (геогр.) — 1 опытные и авторитетные представители преступного мира, „воры в законе”; 2 верхняя часть нар в тюремной камере, уступаемая остальными заключенными им же, „авторитетам” (там больше воздуха и света). MAJKANP (Mein Kampf, ист.; искаж. назв. книги «Моя борьба», нем.) — денатурат (используемый для питья, вместо водки). МЕКА (геогр.) — квартира. MEKSYK (геогр.) — 1 общая драка между бандами либо ворами; 2 жестокое избиение кого-либо; 3 классная контрольная работа (школьн. жаргон). NAZARET (библ., геогр.) — тюремная больница для заключенных. NICA (геогр.) — криминальная экспертиза. PANAMA (геогр.) — 1 нахождение преступника на свободе (временное, между отсидками); 2 проститутка, находящаяся под опекой сутенера. PARYŻ (геогр.) — 1 бумажник, кошелек; 2 город Варшава; 3 отделение в больнице, для венерических больных. PEKIN (геогр.) — 1 дом разврата, в том числе публичный дом и проститутская „малина”; 2 жилые блоки на Ochocie, в Варшаве. POLSKA (геогр.), jechać w Polskę, polecieć w Polskę — 1 готовиться к грабежу, который планируется на территории страны; 2 проезжать через Польшу на краденом автомобиле; Polska heroína, gdańska heroína — наркотик, видимо, польского изготовления (или расфасовки). SAJGON (геогр.) — поражение, ошибка. SAMARA, samarka, samora (геогр., из русск.) — 1 карман; 2 тайник; 3 мешок или сумка; 4 сумка или сумочка, дамская; 5 мешок для хранения личных вещей заключенного, в тюрьме; 6 полицейский рапорт; 7 живот и желудок; 8 задняя часть тела, со спины; 9 мошонка и ядра; 10 женский половой орган; 11 нос; 12 неудачная татуировка; 13 девушка, молодая женщина; 14 девушка с трудным характером (неуступчивая или вздорная); 15 скупщик краденного; 16 полный человек; 17 меха, шуба; 18 безжалостность к жертве, проявляемая преступником во время грабежа и разбоя; 19 продукты, передаваемые в тюрьму заключенному (передача от родственников); samoga — кража из туристского рюкзака. SORBONA (университет) — 1 место заключения; 2 голова (умная, либо глупая). SYBERIA (геогр., ист.) — безлюдное место; na syberię — выйти на прогулку (в мороз, либо, возм., с целью ли грабежа). TAJWAN (геогр.) — 1 отель; 2 ночлежный дом; 3 верхняя полка нар, в аресте или в тюрьме (привилегированное место в камере), korea. TEL AVIV (геогр.) — город Варшава. TOLEDO (геогр.) — 1 женская тюрьма в Варшаве; 2 красный борщ из свеклы либо свекольный суп (обычная тюремная пища в Польше). WARSZAWA (геогр.) — туалет на вокзале Варшава-центр; Warszawa z kominkem — полицейская дежурная машина, оборудованная радиопередатчиком. WOŁGA (геогр.) — 1 тяжелая работа; 2 автомашина, перевозящая заключенных; 3 туалет.

7.2. Аналогичные единицы русского уголовного жаргона

7.2.1. Имена, отчества, фамилии, воспринимаемые носителями языка как «исконно русские», независимо от их этимологии

Полные формы

АВАКУМЫЧ — ломик для взлома, отжима запоров. АЛЕКСЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ — см.: АЛЕШКА. АЛЕКС (ин.) — слабовольный, ненадежный человек. АЛЕКСЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ (устар.) — 1. Официант, швейцар; 2. Прислужник авторитетного вора. АМАНЬЯ (искаж. Ананья: *На людях Ананья, а дома каналья*, посл.) — лстивый человек. АНДРОП или АНТРОП — неверящий. АНОХА — 1. Умственно отсталый человек. 2. Наивный, простодушный, недалекий человек. АНТОН — дворник. БАБИЧ (фамилия) — рубашка. БЕЛИНСКИЙ (фамилия) — белый хлеб. ВОДОПРОВОДЧИК ИВАНОВ — заключенный, работающий сантехником в хозобслуге ИТУ. ГАПОН (ист.; поп Гапон, провокатор) — 1. Политработник в ИТУ. 2. Милиционер. ГРАФ ВЕРТИБУТЫЛКИН (ОБСЕРИГОЛЯШКИН, ТАБУРЕТКИН) (устар.; как бы фамилия) — варианты кличек неавторитетных, опустившихся, прислуживающих другим заключенных. ЕСЕНИН (запрещенный при Сталине поэт, популярный своим надрывом в уголовной среде) — заключенный, сочиняющий стихи, песни. ИВАН — 1. (устар.) Главарь преступной группы, скрывающий свое имя. 2. То же, что АМБАЛ (см.). ИВАНА РАЗЫГРЫВАТЬ — пытаться верховодить (о действиях неавторитетного осужденного). ИВАН ИВАНОВИЧ — 1. Прокурор. 2. То же, что. ИВАН в зн. 1 (см.). ИВАН ИВАНЫЧ — то же, что УКСУС ПОМИДОРЫЧ (см.). ИВАН С ВОЛГИ — дерзкий хулиган. ИВАН-ТОСКУН — боли в желудке от некачественной пищи в столовой МТУ. КИРИЛЛ — цыган. КЛЕМЕНТ (от имени К.Е. Ворошилова) — наркоман. КРУТИТЬ СИДОРА — совершать кражи багажа на вокзалах. ЛАВРЕНТИЙ ПАЛЫЧ (от Берии) — 1. Исполнитель высшей меры наказания — расстрела. 2. То же, что войдет (см.). МАКАР — незнакомый блатной, вызывающий подозрение. МАКСИМ — 1. Заключенный-балагур, добровольный шут. 2. Пьяный. МАРИЯ — см.: МАРФА. МАРИЯ ИВАНОВНА — 1. Пассивный гомосексуалист. 2. Нож. 3. Пистолет. ОБУШИНСКИЙ (как фамилия) — топор. ПЕТРОВСКИЙ (как фамилия), ПЕТРОФОН — пятирублевая купюра. ПОЛИНА — политура (чтобы пить вместо водки). ПОЛИНА ИВАНОВНА — раствор политуры с водой и солью. ПОЛТОРА-ИВАНА — рослый, физически силь-

ный мужчина. РАЗЫГРЫВАТЬ ИВАНА — см.: ИВАНА РАЗЫГРЫВАТЬ. САЛТЫЧИХА (ист.; искаж. Боярыня Салтыкова) — женщина-начальник женского МТУ. СВЯТОЙ НИКОЛАЙ (устар.) — трефовый король (игральная карта). СВЯТОЙ ПАВЕЛ (устар.) — валет (игральная карта). СИДОР — 1. Мешок с вещами, продуктами; багаж, ручная кладь. 2. Дворник. СИДОРА КРУТИТЬ — см.: КРУТИТЬ СИДОРА. СИДОРА РАСКУЛАЧИТЬ — см.: РАСКУЛАЧИТЬ СИДОРА. СИДОРА СРЕЗАТЬ — см.: СРЕЗАТЬ СИДОРА. СИДОР ПОЛИКАРПЫЧ (презр.) — заключенный-фраер, чаще всего русский по национальности. СИДОРЩИК — вор, совершающий кражи мешков с вещами или с продуктами, багажа на вокзалах. СОСИСКА СЕРЬБСКОГО (фамилия психиатра) — норма питания в психиатрической больнице тюремного типа. СТАКАНОВЕЦ (искаж. Стахановец, от фамилии Стаханов) — пьяница. СТАЛИНСКИЕ ВНУКИ — дети заключенных-женщин, родившиеся в ИТУ. СТЕПА, СТЕПАН — 1. Глуповатый, недалекий человек. 2. Топор. СТЕПКА — кладовая. ТАТЬЯНА — 1. Резиновая милицейская дубинка. 2. Заключенная-староста камеры. ТИМОФЕЙ — 1. Глупый, недалекий человек. 2. Палач. ТИХОМИР, ТИХОМИРОВ — сотрудник милиции в штатском. ТРИ МУДАКА (ист.; полит.; эвфем.) — Маркс, Энгельс, Ленин. ФАН ФАНЫЧ (как имя-отчество) — 1. Солидный, с положением фраер. 2. Осужденный-фраер, неплохо устроившийся в ИТУ. ФАНЫЧ, ФАНИЧ (как отчество) — 1. Питьевой бачок. 2. Большой медный чайник. ЧЕЛЮСКИНЕЦ (от фамилии Челюскин) — 1. Вор, изгнанный из группировки за нарушение воровского закона (см.). 2. Вор-одиночка. ЯРОПОЛ, ЯРОПОЛК (устар.) — человек, осужденный за убийство своих родственников.

Сокращенные и просторечные формы

АЛИКА ПОМЫТЬ — см.: ПОМЫТЬ АЛИКА. АМАН (ин.) — 1. Букв.: сдаюсь, помилуй. 2. Большой рот (букв.: пасть). АНЧУТКА (мифол.) — 1. Черт. 2. Ненадежный, не вызывающий доверия человек. АРИНА (ин.) — оскорбление у осужденных-мусульман. БЫТЬ ВАНЬКОЙ — симулировать сумасшествие. БЫТЬ У МИЛОЧКИ — 1. Находиться под стражей. 2. Быть арестованным, задержанным. ВАЛЯТЬ ВАНЬКУ — см.: ВАНЬКУ ЛОМАТЬ. ВАНЁК — 1. Охранник, надзиратель в ПТУ. 2. Беспечная жертва вора. 3. Мусорный ящик, ведро. 4. Умственно отсталый человек. ВАНЬКА-ВСТАНЬКА — 1. Легко возбуждающийся мужской половой член. 2. Рядовой работник. ВАНЬКУ ЛОМАТЬ (ВАЛЯТЬ) — 1. Дурачиться. 2. Притворяться, симулировать болезнь, сумасшествие. ВАНЯ — 1. Глупый, недалекий человек. 2. Малограмотный человек. 3. Русский. ВАРЮХА — анальное отверстие. ВАСЁК — 1. Молодой начинающий карманник (см.). 2. Доверчивый человек. ВАСИЛЁК — 1. Человек на побегушках. 2. Десятикопеечная монета. ВАСЬ-ВАСЬ — 1. О хороших отношениях с кем-л. 2. О видимости хороших отношений с кем-л. ВЗЯТЬ НА АННУШКУ

(БОГА, ГОРЛО, ОТТЯЖКУ, ПОИТ, ПОНЯЛ, ПУШКУ, ХАРАКТЕР, ХРАП) — добиться своей цели (в том числе и криминальной) угрозами, обманом, запугиванием. ВЗЯТЬ НА БОГА — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ГОРЛО — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ОТТЯЖКУ — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ПОНТ — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ПОНЯЛ — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ПУШКУ — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ХАРАКТЕР — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВЗЯТЬ НА ХРАП — см.: ВЗЯТЬ НА АННУШКУ. ВОЛОДЯ (ассоциируется с В.И. Лениным) — активная лесбиянка. ГАВРИЛКА, ГАВРИЛА — 1. Проводник железнодорожного пассажирского вагона. 2. Галстук. 3. Веревоочная удавка. ГРИШКА — десятикопеечная монета. ДАША, ДАШКА — пассивный гомосексуалист. + ДАШНАК — армянин. ДЁМА — обманщик, плут, лгун. ДУНЬКА — 1. Финский нож небольшого размера. 2. Глуповатая девушка, простушка. 3. Двойка (игральная карта). ДУНЬКА КУЛАКОВА — онанизм. ДУНЬКИНА ФАБРИКА — предприятие, на котором в основном работают женщины. ДУНЬКИН ПЕРЕУЛОК — безымянный переулок. ДУНЬКУ КУЛАКОВУ ГОНЯТЬ — см.: ГОНЯТЬ ДУНЬКУ КУЛАКОВУ. ДУНЬКУ КУЛАКОВУ ДУНУТЬ — совершить акт онанизма. ДЯДЯ ВОЛОДЯ — 1. Сторублевая купюра (с портретом вождя). 2. В. И. Ленин. ЕГОР — вор, не пользующийся доверием среди своих. ЕГОРКА — глупый, недалекий человек. ЕРМОЛАЙ — глупый, недалекий человек. ЕРМОЛАГА (от Ермолай) — вид кражи, при которой жертва предварительно спаивается. ЕРМОЛАЙКА — легкий летний головной убор; тюбетейка. ЗОЙКА — пассивный гомосексуалист. ИГРАТЬ С ДУНЬКОЙ КУЛАКОВОЙ — заниматься онанизмом. КАНЬКА — копейка. КАНЯ — толченая канифоль (используется карманными ворами). КАТЮХА — кодеин (наркосодержащее лекарство). КАТЯ, КАТЬКА, КАТЮХА — 1. Пальто с большими карманами (одежда воровок, совершающих кражи в магазинах самообслуживания). 2. Сторублевая купюра. КИРЮХА, КЕРЮХА, КЕРЯ — 1. Собутыльник. 2. Друг, товарищ, приятель. 3. Соучастник. (КИРЯТЬ — пить спиртное, пьянствовать.) КОЛЯ — ботинок (о рабочей обуви). ЛЁЛЯ — 1. Рубашка. 2. Медицинская сестра. 3. Женщина-администратор. ЛЁНЬКА — прислужник, человек на побегушках. ЛЁХА, ЛЕХ, ЛЁХ — 1. Глупый, недалекий человек. 2. Наивный человек. 3. Жертва преступления. 4. Сельский житель. ЛОМАТЬ ВАНЬКУ — см.: ВАНЬКУ ЛОМАТЬ. ЛУКИЧ — небольшой лом. ЛУША, ЛУШКА — то же, что ЛУЖА (простыня). ЛЮБА — малокалиберный пистолет. ЛЮДА, ЛЮДКА — группа людей, толпа. ЛЮИС (ин.) — 1. Автомат, ручной пулемет. 2. Сифилис. ЛЮСЬКА — пассивный гомосексуалист. ЛЮСЯ — влагалище. ЛЯЛЬКА — юная проститутка. ЛЯЛЬКА-ГЕНЕТИК, ЛЯЛЬКА-ЖИВОГЛОТКА — девушка-минетчица. МАНЬКА — пассивный гомосексуалист. МАНЬКИ — деньги. МАНЯ — 1. Деревенская девушка. 2. Рулон ткани. МАНИЛКА — влагали-

ще. МАНУШКА — 1. Женские половые органы. 2. Обнаженная женщина. МАРУСЯ — 1. Любовница вора. 2. Женщина. 3. Проститутка. 4. Жертва марушника. МАРУШКА — 1. Молодая женщина. 2. Проститутка. МАРФА, МАРФУША, МАРИЯ (нарк.) — морфий. МАРЬЯНА — 1. Девушка, молодая женщина. 2. Жена. 3. Проститутка. 4. Раствор опия. МАТВЕЙ — 1. То же, что МУЖИК. 2. Пьяный. МАТРЕНА — 1. Завод, фабрика. 2. Малоимущая пожилая женщина. 3. Работница физического труда. 4. Малограмотная, недалекая женщина. МАТРЕШКУ ПОКРЫТЬ — см.: ПОКРЫТЬ МАТРЕШКУ. МАХНО (ист.; от батько Махно, укр.) — блатной, не придерживающийся закона. МАША — 1. Женщина — главарь преступной группы. 2. Наивная, глупая женщина. 3. Деревенская жительница. 4. Женщина. 5. Пассивный гомосексуалист. МАША УМНАЯ — см.: УМНАЯ МАША. МАШКА — 1. Пассивный гомосексуалист. 2. То же, что БЛАТНЯЧКА. 3. Сельская девушка. 4. Влагалище. 5. Работница физического труда. 6. Пассивная лесбиянка. МАШКИ ПОКАЗЫВАТЬ — см.: ПОКАЗЫВАТЬ МАШКИ. МИЛОЧКА — милиция. МИТЬКА, МИТЕК — глупый, недалекий человек. МИТЬКОЙ ЗВАЛИ — 1. О неизвестном человеке. 2. О побеге из ПТУ. 3. О провале дела, неудаче. МИТЮХА — рассеянный человек. МИХРЮТКА — хилый, слабый, небольшого роста человек. ПАВЛУША — микстура Павлова (суррогат спиртного). ПАНТЕЛЕЙ — глупый, малограмотный человек. ПАРАША (от Прасковья, Параска) — 1. Помойное ведро. 2. Бак для испражнений в камере. 3. Грязная посуда. 4. Клевета. 5. Ложный слух, сплетня. ПАРАШУ ТОЛКНУТЬ — см.: ТОЛКНУТЬ ПАРАШУ. ПАША — тунеядец. ПЕТУХ, ПЕТУШОК, ПЕТЮНЧИК, ПЕТЯ — 1. Пассивный гомосексуалист. 2. Начальник железнодорожной станции. 3. Милиционер. 4. Пятирублевая купюра. 5. Радиоприемник. 6. Тяжкое оскорбление у блатных, в ИТУ. ПЕТЮНЧИК — см.: ПЕТУХ. ПЕТЯ — см.: ПЕТУХ. ПУЛЯТЬ ПО ФЕНЕ — говорить на воровском жаргоне. ПОЛ-КАТИ — пятьдесят рублей. ПОМЫТЬ АЛИКА — обобрать пьяного. ПРОХОРЯ, ПРОХАРЯ — сапоги. ПРОШКА — 1. Человек на побегушках. 2. Нюхательный табак. САША — двадцатипятирублевая купюра. СВЕТЛАНКА — умывальник. СЕРЁГА — старая истощенная лошадь. СЕРЁЖКА — 1. Висячий замок. 2. Молодой пьяница. (В первом случае — украшение, в ушах, во втором — сокращение от имени, аналогия с СЕРГЕЕМ ЕСЕНИНЫМ) СЕРЬГА (серьга, в ухе, + Серёга) — 1. Висячий замок. 2. Спасательный круг. СЕРЫЙ (прил.и сокр. к имени СЕРГЕЙ) — 1. Человек, впервые осужденный к лишению свободы. 2. Подозрительный, не вызывающий доверия человек. 3. Ничтожество (о человеке). 4. Военнослужащий СА. СИДЕТЬ НА ПАРАШЕ — быть презируемым, преследуемым (о заключенном). ТИШКА — 1. Сотрудник уголовного розыска. 2. Сотрудник оперчасти ИТУ. ТОЛКНУТЬ ПАРАШУ — пустить ложный слух. ТОНЯ — 1. Притон. 2. Большая прибыль, богатая добыча. УМНАЯ МАША — 1. Рядовая работница.

2. Наивная, простоватая женщина. ФЕДЯ — 1. Железнодорожный вагон, в котором перевозят вино, спирт. 2. Пьяница. 3. Глупый, недалекий человек. ФЕНЬКА — 1. Мелкая разменная монета. 2. Шутка. ФЕНЯ — воровской жаргон. ФЕНЯ В БОТАХ — человек, изучающий воровской жаргон, но не являющийся блатным. ФИЛЬКА — 1. Тумбочка. 2. Цыганконокрад. ФИЛЬКИ, ФИЛКИ — мелочь (о деньгах). ФИЛЬКИНА ГРАМОТА — правила внутреннего распорядка ИТУ. ФОМА — глупый, недалекий человек. ФОМИЧ, ФОМКА, ФОМА ФОМИЧ — ломик, используемый для взлома замков, запоров. ХАВРОНЬЯ (имя, от Февронии, и свинья) — женщина-народный судья. ХОСЬЯН (от Касьян, искаж.) — вор-цыган. ШУРА — воровка. ШУРИК — 1. Психически ненормальный человек. 2. Пассивный гомосексуалист.

Имена и фамилии украинского происхождения

ГАЛИЧКА (укр.) — порция гашиша на одну закурку. ГАЛЬКА — гашиш. ГАЛКА — милиционер. ХАПА (от *хапати* и искаж. Гапа, противоп. ей по смыслу?) — удача. ХАПКА — настой опия. ХИВРИЧ (как фамилия) — неуживчивый, скандальный человек.

Имена литературных и сказочных персонажей (как бы имя)

БАБА-ЯГА (мифол.) — строгая сотрудница ПТУ. БАРАБОШКА (мифол.) — болтун, необязательный человек. БАРМАЛЕЙ (мифол., устар.) — военный комендант. ВИННИПУХОЧКА (литерат.) — юная проститутка. ДАДОН (возм., литерат., царь Додон) — неуклюжий человек. КРАСНАЯ ШАПОЧКА (как имя, из сказки) — 1. Солдат, уволенный в запас из войск МВД. 2. Осужденный — бывший офицер СА. 3. Сифилис. 4. Прекративший преступную деятельность вор в законе. ЛЕШИЙ (мифол.) — белорус.

7.2.2. Имена и фамилии еврейского происхождения (иврит и идиш)

АЗА — молодая цыганка. АИД — авторитетный еврей. АИДА — красивая женщина еврейского происхождения. РОЗА — женщина-пьяница. БАРИСРАЕЛ (сын Израеля, ин.) — еврей. ВАЙС (фамилия, ин.) — 1. Человек на побегушках. 2. Официант. 3. Молодой удачливый вор. ГАЛТЕ (ин.) — деньги. ГАНЕВ (как болг. фамилия; ин.) — вор; мошенник. ГЕЗА — красивая проститутка неславянской национальности. ДАЛЬ (фамилия, ин.) — бедный. ДОДИК (от Давид) — 1. Молодой пассивный гомосексуалист. 2. Женственный, женоподобный мужчина. ЕСИК (от Иосиф, Ёся) —

1. Вход. 2. Гомосексуалист. ЖМУДИК (от Жмудь, фамилия: маленький) — то же, что ФРАЕР. ЗАКОННЫЙ КАИН — см.: КАИН. ЗОИЛ (ин.) — 1. Завистник. 2. Черт. 3. Сигнал тревоги, опасности. ЗЯМА (от Залман) — изворотливый мошенник, аферист. КАИ, КАИН — 1. Конокрад. 2. Скупщик краденого. 3. Ненадежный человек. КАИН, КАИН ЗАКОННЫЙ — скупщик краденого, пользующийся доверием воров. КЕША — 1. Друг, товарищ. 2. См.: КЕШЕР. (КЕШЕР, КЕШЕМ, КЕШАР, КЕША, КИШЕР — 1. Вещевой мешок. 2. Паек, продукты питания. 3. Передача, посылка. 4. Воровская добыча. КЕШЕРИСТ — заключенный (арестованный, получивший передачу.) ЛАЙБА (от Лейба) — 1. Автомашина. 2. Медицинский шприц. 3. Ожиревшая девушка, женщина. ЛЕЙБА — фирменная этикетка. ЛЫКО АДАМОВО — см.: АДАМОВО ЛЫКО. МАМОНА (мифол.) — заключенный, не примыкающий ни к каким группировкам. МАРА — 1. Женщина. 2. Жена. 3. Любовница вора. 4. Проститутка, женщина легкого поведения. МИША — жертва хипесницы (женщины, являющейся главным лицом ХИПЕСА — мошенничества, при котором женщина привлекает мужчину-жертву на квартиру, где его грабят ее сообщники). МИШКА — безобидный пьяница. МОЙША — еврей. МОНЬКА (от Соломон, Шломе) — еврей. МОТЯ (то же) — 1. То же, что ДОЛЯ (часть краденного). 2. Бак для воды. МОТЯК — гашиш. МИРОЧКА — носовой платок. МОШКА (от Моисей, Мойша) — 1. Матрас. 2. Ничтожество (о человеке). МУЛЕРМАН (фамилия) — мулла. МУЛЬКА — 1. Ложь, обман. 2. Легенда, рассказываемая шулерами при знакомстве и вовлечении жертвы в игру. 3. Издевательство сокамерников над заключенным-новичком. МУРА — 1. Кокаин; гашиш. 2. Табак. 3. Плохо, бесполезно. 4. Ложный слух. МУРИК — мужчина небольшого роста. МУРКА — 1. Карманная воровка. 2. Наводчица. МУРКИ (устар.) — сотрудники Московского уголовного розыска (МУРА). МУСЕ, МУСИ (ин.) — 1. Рука. 2. Женщина. 3. Проститутка. 4. Женские ласки. МУСИН — глаз. МУСЬКА — проститутка. ПУЛЬМАН (фамилия) — 1. Стандартная упаковка лекарств, содержащих наркотические вещества. 2. Пачка чая. ПЬЕХА (фамилия популярной певицы) — 1. Внутренний карман пиджака. 2. Красивая нестареющая женщина. РАЙЗЕН (фамилия) — то же, что ГАСТРОЛИ (поездки воров куда-либо с целью грабежа). РОЗОЧКА (цветок и имя) — 1. Сифилисная язва. 2. Женские половые органы. РОЗОЧКА РАСЦВЕЛА — см.: РАСЦВЕЛА РОЗОЧКА. РАСЦВЕЛА РОЗОЧКА — о заражении сифилисом. РОЗОЧКА СВЕТЛАЯ — гнойные выделения при заболевании гонореей (как «безопасное» венерическое заражение). (СВЕТЛЫЕ — безопасные для сбыта вещи, ценности.) РОЗОЧКУ КУПИТЬ — см.: КУПИТЬ РОЗОЧКУ. КУПИТЬ РОЗОЧКУ — 1. Украсть драгоценности. 2. Заразиться венерическим заболеванием. (РОЗЫ — драгоценности.) РЫЖАЯ САРА — золотая монета. (РЫЖЕНЬКАЯ, РЫЖИЙ, РЫЖИК — десятирублевая золотая монета (червонец). РЫЖЕНЬКИЕ — деньги.) САВКА

— мелкий рыночный вор. САРА, САРКА — 1. Золотая монета. 2. Деньги. 3. Луна. 4. Еврейка. САРА РЫЖАЯ — см.: РЫЖАЯ САРА. САРКА — см.: САРА. САРЫ (нарк.) — гашиш. СВЕТЛАЯ РОЗОЧКА — см.: РОЗОЧКА СВЕТЛАЯ. СЛУШАТЬ МЕНДЕЛЬСОНА — совершать кражи на свадьбах. СЛУШАТЬ ШОПЕНА — совершать кражи на похоронах. СОНЯ (состояние и имя) — человек, ограбленный во время сна. СТАВИТЬ ТОЧКИ НАД “и” (ИУДАМИ) — стрелять в затылок (расстреливая). СУСАННА — мисетчица. СЯВКА (от Севка и Шавка) — 1. Вор-подросток; начинающий, неопытный вор. 2. Молодая проститутка. ФАФА (сокращение от имени) — пожилой человек-маразматик. ФАЯ — густой хвойный лес. ФИМА — авторитетный заключенный-еврей. ФИНКА (женское имя и от прил. финский) — 1. Нож, чаще финский, 2. Летнее кепи с большим козырьком. ФИНКИ — финляндские марки (деньги). ФУЦИК (кличка) — осведомитель из своих, предатель. ФУЦИН, ФУЦЫН (как фамилия) — 1. Осведомитель, доносчик. 2. Потерпевший, жертва преступления. ФУЦМАН (как фамилия) — осведомитель, доносчик. ХАМ — 1. Заключенный, совершающий кражи продуктов питания у своих. 2. Мужской половой член. ХАНА́ (от Хана) — безвыходное положение, конец; смерть. ХАНКА — 1. Политура (суррогат спиртного). 2. Спиртное. 3. Наркотики. ХАНКУ ЗАХОРОВОДИТЬ — см.: ЗАХОРОВОДИТЬ ХАНКУ. ЗАХОРОВОДИТЬ ХАНКУ — принять, употребить наркотик. ШВАРЦ (ин., от фамилии) — ночь. ШВАРЦМАН (фамилия) — 1. Скупщик краденых драгоценностей, антиквариата, произведений искусства. 2. Негр. 3. Араб. ШМОНЬКА — 1. Проститутка. 2. Женские половые органы. ШМОНЬКИН КОМИТЕТ — компания, сборище проституток. ШМУЛЬ — еврей. ШМУРИК (от Шмулик) — подросток. ШНЕР (от ШНЕЕР) — лом. ШНИФЕР (как фамилия) — вор-взломщик. ШОПЕНА ДАВАТЬ — см.: ДАВАТЬ ШОПЕНА или СЛУШАТЬ ШОПЕНА. ШОПЕНА СЛУШАТЬ — см.: СЛУШАТЬ ШОПЕНА. ШОПЕНФИЛЛЕР (фамилия, устар.) — то же, что НАХОВИРКА ШОПЕНФИЛЛЕР (вор, совершающий кражи из ювелирных магазинов). ШНЕРВОР, ШНЕЕРВОР (как фамилия) — мошенник, сбывающий фальшивые драгоценности. ШУРЫ-МУРЫ (от имен Шура и Мура, ср.: ШАЙКА-ЛЕЙКА) — 1. Тайник в обуви. 2. То же, что ШУРЕБУРЕ (1. Скрытые, тайные действия. 2. Суета, суматоха.). ЭМИ (ин.) — 1. Мать. 2. Женщина. ЭСТЕР — 1. Красивая еврейка из интеллигентной семьи. 2. Умная красивая любовница. ЮДЕ, ЮДА (от ИУДА) — 1. Заключенный-доносчик. 2. Предатель. ЯШКА — 1. Похлебка. 2. Человек на побегушках.

7.2.3. Имена и фамилии заимствованные из европейских языков

Имена и фамилии немецкого происхождения

АДИК — Адольф Гитлер. БАРОН ФОН ТРИППЕРБАХ (устар.; фамилия) — человек, хронически больной гонореей. КРУТОЙ АДИК — Адольф Гитлер. КРУТОЙ ГЕНА — Генрих Гиммлер. КЫРЛА-МЫРЛА (искаж.) — Карл Маркс. МОЦАРТ — дирижер.

Имена и фамилии английского или американского происхождения

АНДЖЕЛА ДЭВИС — смуглый, кудрявый пассивный гомосексуалист. ВАШИНГТОН (фамилия) — тысяча долларов США. ГАРИК (от ГАРРИ) — героин. ДЖОН (англ.) — иностранец. ДЖОРЖИК (англ., от Джордж) — окуроч, приклеенный к стене, потолку. ЁРИК (литер.; из «Гамлета») — пожилой человек. КУИН МЭРИ (устар.) — 1. Красивая портовая проститутка. 2. Притон, в котором собираются моряки дальнего плавания. ЛЕДИ ХЭМИ — марихуана, гашиш. ОКРЕСТИТЬ ДЖЕКА — уничтожить фабричные (заводские) номер или надпись на краденой вещи, поставив вымышленные.

Имена и фамилии французского происхождения

БЕЛЬМОНДО (ирон.; фамилия киноактера, фр.) — 1. Психически ненормальный человек. ГАВРОШ (воспринимается в рус. языке как имя собственное, из романа Гюго, фр.) — 1. Член воровской группы. 2. Молодой вор. ГАРСЕН (искаж., ин.) — топор. ГАРСОН (воспринимается как имя — по аналогии с Ванькой и гаврошем) — осужденный, прислуживающий ворами. ДЖОРЫК (искаж. Жорик) — ненадежный, не вызывающий доверия человек. ЖОРЖ (фр.) — священнослужитель. ЖОРЖИК — 1. Сожитель жены заключенного. 2. Мошенник. ЖОРИК — человек, осужденный за мелкое хулиганство. МАРГАРИТКА — 1. Пассивный гомосексуалист. 2. Мужчина-минетчик. МАРГО — 1. Маргарин. 2. Красивая проститутка, имеющая успех у богатых клиентов. МАРТИ (от Мартина) — французенка. ФАНТОМАС — 1. Психически ненормальный человек. 2. Грабитель, использующий маску. 3. Лысый человек. ФИГАРО — парикмахер.

Имена и фамилии испанского и итальянского происхождения

КАРМЕН (литерат., оперн.) — карманная воровка цыганка. ЛАУРА (ин.) — проститутка. ПИНАЧЁТ (ист.; полит.) — требовательный, придирчивый начальник ИТУ. ПИНЧ (фамилия; от Пиначет) — пассивный гомосексуалист.

Имена и фамилии греческого или латинского происхождения
АНДРОМЕДА (мифол.; имя и созвездие, греч.) — бесплодная или не рожавшая женщина. ВЕНЕРА (мифол.; имя богини любви и планета, лат.) — 1. Подарок. 2. Сифилис. ГЕРМЕС (мифол.) — опытный пожилой вор. ДЕМОСФЕН (ист.; греч.) — 1. Бродяга. 2. Нищий. СИРЕНА (мифол.) — 1. Красивая, соблазнительная женщина. 2. Женщина, болеющая несколькими венерическими заболеваниями. ХИМЕРА (мифол.) — женщина-следователь. ЦЕЗАРЬ (ист.) — 1. Генерал МВД. 2. Сигнал опасности. 3. Злая собака.

7.2.4. Имена и фамилии «восточного» происхождения

БАБАЙ (мифол.) — 1. Дед, старик. 2. (устар.) Ростовщик. 3. Старый татарин. БОГДЫХАН — начальник ПТУ — азиат, кавказец. ГАКО (ин.) — 1. Дядя. 2. Друг. ГАРА-ХАН — опий. ИЛАЙ (? , ин.) — честный человек. КАРО (ин.) — 1. Меч. 2. Преступник-кавказец. ЛОЛИ — 1. Монета. 2. Воровка-грузинка. МАЛАЙ-МАЛАХАЙ (прозвище) — татарин. МИРГО (возм., груз.) — яд, отравы. ПАЛТИКЯН (как фамилия) — опий. РУСЛАН — гомосексуалист. СОСО — грузин (с ассоциацией И.В. Сталин). СУЛЕЙКА — 1. Водка. 2. Куриное мясо (о пище). СУЛИКО — 1. Акт мужеложства. ЧИНГИЗ (ист., ЧИНГИЗ-ХАН) — казах, киргиз. ЧИО-ЧИО-САН — проститутка-азиатка. ЧОЙБОЛСАН — монгол, бурят. ЮРОК (сокр. от Юрик, по типу Турок) — 1. Татарин, башкир. 2. Азиат.

7.2.5. Имена и фамилии славянского происхождения (польского, чешского, венгерского и др.)

ЖОСЯ (искаж.; польск. Зося) — пассивный гомосексуалист. ЖУЖА (венг.) — молодой гомосексуалист. МАРТА — девушка, женщина.

7.2.6. Имена и фамилии неславянского происхождения

КАЛЛЕ (ин.) — 1. Красивая девушка, женщина. 2. Проститутка. КАЛЛЬ (как имя, ин.) — деньги. КАЛЮ (как имя, ин.) — цыган. МАРКА (от Мара)

— 1. Женщина. 2. Автобус, троллейбус, трамвай. 3. Татуировка на мужском половом члене, лобке, женской груди с изображением «Знака качества». 4. Носовой платок.

7.3. Клички животных (как название человека)

БАРБОС (кличка пса, презрит.) — 1. Следователь. 2. Заведующий пивным баром, бармен. БОБИК (кличка пса) — 1. Милицейский автомобиль. 2. Опытный, усердный, но не блещущий умом работник. ЖУЧКА (кличка собаки) — 1. Девушка-воровка. 2. То же, что БОЛОНКА. КЕНТАВР (мифол.) — активно-пассивный гомосексуалист. ПАЛКАН — см.: ПОЛКАН. ПЕГАС БЛАТНОЙ — Сергей Есенин. ПЕГАСИК — 1. Заключенный, сочиняющий стихи, песни. 2. Окурок. ПОЛКАН, ПАЛКАМ — 1. Крикун. 2. Язык. 3. Сторожевая, служебно-розыскная собака. ПОЛКАНА СПУСТИТЬ — см.: СПУСТИТЬ ПОЛКАНА. СПУСТИТЬ ПОЛКАНА — наброситься на кого-либо с бранью. СЯВКА (от Севка и Шавка) — 1. Вор-подросток; начинающий, неопытный вор. 2. Молодая проститутка.

7.4. Топонимы, число которых весьма незначительно

БАЙКАЛ (геогр.) — слабо заваренный либо спитой чай. БРОДВЕЙ — 1. Центральная улица. 2. Место построения осужденных. ВИННИЦА (геогр.) — 1. Прокуратура. 2. Суд. ВОЛГА! (геогр.) — сигнал о начале нападения, драки. ВОЛЫНЬ (геогр., устар.) — пистолет, револьвер. ВОРКУТА — заключенный, длительное время пробывший в местах лишения свободы; заключенный с длительным сроком наказания. ГЕНЕВА (геогр., Женева; ин.) — кража. ЕРУСАЛИМ (геогр.) — см.: ИЕРУСАЛИМ. ИЕРУСАЛИМ, ЕРУСАЛИМ (город) — место хранения ценностей, тайник. ИЕРУСАЛИМЕЦ — 1. Бродяга, бомж (см.). 2. Еврей. ИНДИЯ — 1. (устар.) Камера, в которой содержатся заключенные-доходяги (см.). 2. То же, что ДАЛЬНЯК, в зн. 1. ИНДУС — 1. Заключенный, возворенный в карцер. Заключенный, обитатель ИНДИИ, в зн. 1. КЕМБРИДЖ (университет) — профессионально-техническое училище. ЛИЛЬ (геогр.; фр.) — 1. Письмо. 2. Паспорт. ОСВЕНЦИМ (ист.; геогр.) — ПТУ с особым тюремным режимом. ПАНАМА (геогр.) — 1. Взятка должностному лицу. 2. Человек, болеющий сифилисом и гонореей. 3. Ложный слух. 4. Обман. РИГА (геогр.)

— 1. Беда. 2. Несчастье. 3. Рвота. САМАРКАНД (геогр.) — коллективная пьянка. С ВОЛГИ ПРИЕХАТЬ (геогр.) — совершить побег из ПТУ. СОВДЕПИЯ (геогр., ист.) — Советский Союз. СОРБОННА (университет) — 1. Школа для умственно отсталых детей. 2. Общеобразовательная школа в ПТУ. 3. ПТУ. 4. Голова. 5. меховая шапка. ТУЛА (геогр.) — 1. Притон, тайное место встреч. 2. Открытое сопротивление, противодействие. ЭЛЬДОРАДО (ист., геогр.) — психиатрическая больница тюремного типа.